

日语语气的前现代研究:引进与诠释*

刘立华

(哈尔滨理工大学, 哈尔滨 150080)

提 要:日语语气的前现代研究与当时日本语言学的研究背景密切相关,是在引进西方学术思想和研究方法的基础上,结合日语国语学研究的实际情况进行的。前期研究的重点主要是以陈述概念为中心,各语言学家确立了自己的理论,代表人物主要是山田孝雄和时枝诚记。双方围绕陈述概念展开了一场大规模的论争。日语语气的前现代研究,主要功绩在于恢复语言的主体性,提倡对主观意义的研究。

关键词:陈述;语言主体;主观意义;词辞论;陈述论争

中图分类号: H0 - 06

文献标识码: A

文章编号: 1000 - 0100(2008)04 - 0100 - 3

A Probe into the Premodern Study on the Tone of Japanese: Introduction and Exploration

Liu Li-hua

(Harbin University of Science & Technology, Harbin 150080, China)

The premodern study on the tone of Japanese is closely related to the then background of Japanese linguistic research, which is conducted on the basis of the introduction of western academic thoughts and research methods, together with the study on Japanese as native language. In the early stage, the research focused mainly on the concept explanation. Linguists established their own theories, and the representatives are Yamada-Yoshio and Tokieda-Motoki. A heated discussion was made concentrating on the illustration of concepts. The premodern study on the tone of Japanese made great contribution to the recovery of the dominant role of language, and laid emphasis on the research on subjective meaning.

Key words: statement; dominant role of language; subjective meaning; discussion on statement

句子的研究有主观意义研究和客观意义研究两种。从前大多关注客观意义研究而忽视主观意义,同时形式学派也占据着相当的地位。无论就语言的本质还是语言的使用来说,人都是最重要的因素。人(说话人和受话人)在语言当中体现为主观意义,以说话人为中心的意义就是语言的主观意义。目前,语言学研究的热点正从以客观意义为中心转向以主观意义为中心。就日语句子而言,说话人主观意义的研究体现为语气研究。本文以日语句子为研究对象,主要关注日本现代语言学之前的语言学界(以下称为前现代)对语气的相关研究。

1 日语语气前现代研究的背景

“语气”一词源自瑞士语言学家巴利(Charles Bally)的术语 *modus*, 在日语中的相关概念有「ムード」,「モダ

リテイー」,「法」等等,现在一般统一称为语气(モダリティ)。日语语气研究的萌芽和发展是与当时日本语言学的研究背景密切相关的。

明治时期,由于西欧近代科学的引进,日语学性质有所更新,这是日语语法学史和语法思想史的转折期、更新期。此时建立了系统的逻辑体系的学问,语言学不再是国学和文献学的手段,而由从属地位进入独立研究时代。日本语言学对近代各种倾向进行反省、批判以及再认识发展到今天。

明治前期的历史巨变,不单是指社会和政治领域的变革,也指在学术、文化领域发生的空前的变化。从西欧传来的语言学、语法学、哲学、逻辑学、心理学等,还有自然科学成果的引进和移植,使语法研究从根本上产生了

* 本文系黑龙江省教育厅人文社会科学研究项目“日语语气系统研究”(11512123)的阶段性成果。

动摇,日语学、语法学为了更新和再出发也必须进行改革和重建。首先要引进的就是西洋各种学说的研究成果,即学术体系和学术思想。此外,还要引进现成的西欧学术的方法论和思想,从中按照自己现代化的需要来进行诠释和改造。须要指出的是,这个时期各个语法学家学说的建立并不是对西方思想和学术体系的单纯引进,而是在吸收国外先进要素的同时,继承之前国语学研究的优秀成果,提出自己独特的创新理论。日语语气的相关研究就是在这种背景下产生、发展的。

日语语气的前现代研究主要体现为陈述研究,它与现代日语语气研究具有一种传承关系。陈述概念首先由山田孝雄提出;而后,时枝诚记在构建语言过程学说中提出词辞论,明确语言主体的陈述作用。由此,围绕“陈述”问题展开了一场大规模的语法讨论(陈述论争),对日语句法研究起到推进作用。

2 山田孝雄的日语语气研究

山田孝雄认为,“思想作为人的意识活动是各种观念在某一点上发生关系,而且是在这一点上结合起来的。这个结合点是唯一的,因为意识的主要点只有一个。因此,一个思想必定存在一个统合作用,在此将其命名为统觉作用”(山田孝雄 1936: 901)。由统觉作用统一起来的思想,以语言形式表现出来即是句子。他提出一个重要的概念:陈述。陈述是一种外在的语言表达,是统觉作用在语言形式中的体现,统觉作用和陈述的关系是内心活动和语言表达的关系。陈述是山田语法理论中最重要的理论,这一术语是山田孝雄的创见。在他看来,陈述是说话人进行的判断和断定,相当于规定逻辑判断的主概念与宾概念关系中系词(copula)的作用。“述格所表示的陈述,如上所述是把思想上主位观念与宾位观念对比这一事实的存在作为先决条件,来明确二者之间关系异同的精神作用的语言表达。”(山田孝雄 1936: 679)

与之前的研究相比,山田学说对词论和句论明确地加以区分,指出句论并非词用法的结合,并根据统觉作用以独自的立场加以说明。如前所述,山田孝雄对句子结构的理解是句子由主位观念(主语)与宾位观念(宾语)对立存在,再由系词来统一,这样句子才能成立,而句子的成立就是陈述的成立。作为陈述的表现形式,主要有以下几种。(1)系词:表示存在或判断的存在词,如「だ、です、である、なり、たり」。(2)用言:形容词、动词等用言具有陈述的作用。(3)复词尾(複語尾):这是山田孝雄词语分类中的一个特色。在句子的分类方面,山田孝雄把句子分为有陈述的“述体句”和无陈述的“唤体句”两种。例如:「气候温和なり(述体句); 妙なる笛の音よ(唤体句)」。

述体句具有二元性,主格与宾格相互对立,意义的统

一点在述格(表示陈述的部分)。与此相对,唤体句是一元性的,不能区别主格与宾格,意义的统一点在呼格。

山田孝雄的“陈述”概念为日语语法研究提供了一种新思路。此后,日本语法学界围绕这一概念展开了一场旷日持久的语法讨论(陈述论争)。

3 时枝诚记的日语语气研究

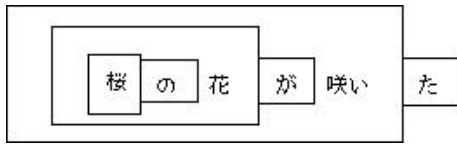
时枝诚记的国语学思想来自日本的传统思想和西欧的哲学思想。一方面,他重视江户时代日本传统的国语学,吸收、继承了铃木朗的研究成果。时枝诚记的词辞论是在对铃木朗的语言四种论的顶峰「て、に、を、は」的研究中诞生的。另一方面,时枝诚记语法学说的建立深受胡塞尔现象学观点的影响。现象学的观点认为人的意识的成立有两个要素:对象面(noema)和志向作用(noesis)。对象面是指人周围的客观世界,而作用于此对象面的人的作用称为志向作用,对象面与作用于它的志向作用结合在一起,人的意识才能成立。

当时,日本语言学界盛行索绪尔的语言学理论,而时枝诚记的语言过程说是以对索绪尔理论进行批判的姿态出现的。时枝诚记把语言看作一种心理过程,认为语言是说话人的主体活动。“语言是思想的表达,也是思想的理解。思想的表达过程和理解过程本身就是语言。”(时枝诚记 1941)时枝诚记语言理论的核心是语言过程说。语言过程说的核心是主体思想,即人的主观意识。一个人要将一个具体的事物用语言表达出来,首先要在自己的主观内部形成概念,然后再通过付诸图像、声音、文字等过程达到表达的目的;同样,听话人在接触到表达者的文字、声音或图像以后,也要经过还原成概念这样一个过程,才能达到理解的目的。

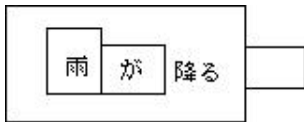
在语言研究中以主体的立场为前提十分必要,时枝诚记把语言主体(说话人)、场面(受话人及其他)和素材看成是语言的存在条件。“语言是人的一种行为,如果把进行语言行为的主体叫做语言主体的话,那么,语言只有作为语言主体的行为、实践,才能够成立。”(时枝诚记 1950: 18)时枝诚记突出说话人的主体作用。他从语言主体的立场出发,提出词、句子和文章这三个语法单位,认为这三者都是思想的表达,各自形成一个统一体。

时枝学说的另一个重要观点是词辞论。他在语言过程说的基础上,指出语言表现行为的客体与主体不同,进行词和辞的二元分类。经过客体概念化过程的“词”,表达客观事物,包括体言、用言、代词、连体词、副词等形式;没有经过客体概念化过程的“辞”,表示语言主体的主观判断,包括接续词、感叹词、陈述词、助动词和助词等形式。二者层次不同,“词是被包容的,而辞则是包容的”(时枝诚记 1941: 237)。日语的句子结构,就是辞统括包容词的套盒式结构(入れ子型构造),词和辞的结合表达

具体的思想。



为了使这一理论成立,对没有具体的辞出现的句子,时枝诚记提出零记号理论。例如:



从上述观点出发,时枝诚记确立了自己的陈述理论。他认为,由于陈述属于说话人主体立场的表达,所以,陈述的表达形式是辞,辞承担陈述的作用。这种陈述作用不仅限于句末(谓语句陈述),还出现在句子中间(修饰性陈述)。用言本身不具有陈述作用,陈述作用是由接续在后面的辞或是零记号来表示的。这与山田孝雄语法体系中“用言的本质是陈述”的观点不同。时枝诚记认为主体表达和客体表达应该区分开来,形式上体现为辞与词的对立,主张词辞分离说,与后来的词辞连续说形成对立。

这样一来,句子应该具备三个条件:表达具体的思想、具有统一性、具有完结性(时枝诚记 1950: 197)。具体的思想指客观与主观的结合,统一性指表达完整的思想,完结性指句末必须有完成句子功能的陈述(辞)。

在句子的分类方面,时枝诚记把句子分为“谓语句句”和“独立语格句”。例如: その話は田中さんから聞きました(谓语句句); 火事(独立语格句)。

关于陈述的概念,始于山田语法,但时枝与山田的观点迥然不同。两者在认为具备陈述是句子成立条件之一这一点上是相同的,但时枝诚记认为陈述不仅仅出现在句末,句中出现的辞统一词也是陈述。山田孝雄认为述体句的结构中含有陈述,陈述是指语言形式上的关系;时枝诚记则把述体句的陈述扩大到唤体句,认为一切句子都有陈述。时枝诚记明确指出语言主体的存在,此后的陈述研究也基本遵循这个方向,探讨语言主体在句子成立中发挥的作用以及在语言表达中的体现形式。时枝诚记的语法理论对后来的日本国语学研究具有深远的影响。在今天的学者中,以渡边实、南不二南等为代表,仍有许多学者批判地继承着时枝诚记的语法学说理论。

4 陈述论争

“陈述论争”这一说法出自大久保忠利,指在山田孝雄提出陈述概念后,日本语言学界围绕此问题展开的数

十年的语法讨论。山田孝雄的『日本文学概論』(1936)发表后,1937年,时枝诚记、三宅武郎、三尾砂等人对山田孝雄的陈述概念进行了批判,但由于战争而中止。战后,大野晋等人在批判时枝诚记的词辞分离说时涉及了陈述问题,由此引发了战后关于陈述问题的大规模论战。“1953年,金田一春彦发表论文『不变化助動詞の本質』,指出在日语的助动词当中,有如う、よう、まい等一类的助动词,它们不具备语尾变化形式,这一类助动词与其说是助动词,不如说它们是终助词,是彻底表达说话人主观意识的语言形式。而其他语尾变化形式齐全的助动词在某种意义上应该说表达了语言的客观概念。这篇论文的意义在于,指出了时枝诚记所说的辞并不是一个完全统一的概念,其内部还有不同的层次。”(徐一平 2007: 4)

继山田孝雄和时枝诚记后,在日语语气的研究方面达到一个较高水准的是渡边实。渡边实提出“陈述”和“叙述”这两个概念,认为“叙述”就是描写句子内容的部分,表达由此形成的陈述内容和语言主体的关系的部分叫做“陈述”,叙述内容和陈述的结合形成句子。渡边实认为,“所谓陈述,是以叙述内容作为素材,决定其与语言主体关系的句法功能。包含有陈述功能的内在意义之一是语言主体精神的断定作用”(渡边实 1971: 67)。他进而指出日语助动词的特点:“越靠近动词的助动词,其词的性质(客观性)越强,而越远离动词的助动词,其辞的性质(主观性)越强。而陈述最典型的代表就是最终出现在句尾的终助词(但所有这些助动词或终助词并不是句子必不可少的条件,即使它们不出现,动词、形容词等用言本身出现在句尾时,也同样具备陈述的功能)”(徐一平 2007: 4)。

5 结束语

日语语气的前现代研究是在引进西方学术思想和研究方法的基础上,结合日语国语学研究的实际情况进行的,其主要功绩在于恢复了语言的主体性,提倡对主观意义的研究。我们说,语言研究是以人的主体性为中心的人文科学,作为文化现象的本质,永远是人的精神活动,也就是意识的主体活动。这是因为离开人的主体活动,社会现象和文化现象都不能存在。

参考文献

- 渡边实. 国語構文論 [M]. 日本: 塙書房, 1971.
 山田孝雄. 日本文学概論 [M]. 日本: 宝文館, 1936.
 时枝诚记. 国語学原論 [M]. 日本: 岩波書店, 1941.
 时枝诚记. 日本文法口語篇 [M]. 日本: 岩波書店, 1950.
 徐一平. 层次性情态论学说的形成及其局限性 [J]. 日语学习与研究, 2007(1).